



Narcotics Anonymous

Oversættelsesudvalget

Rapport til RSK november 2014

23. oktober 2014

De fire faste medlemmer af udvalget, arbejder støt med at få *Basis Tekst 6. udgave* færdig; for tiden mødes vi online ca. en gang om ugen.

Bog Et er gennemgået, og bliver sendt til korrekturlæsning så snart vi har løst en lille opgave med at markere nogle ord i teksten, som senere bliver til index. Dette forventer vi er ret hurtigt gjort, så når vi kommer til RSK-mødet, er Bog Et sendt afsted.

Bog To er som bekendt i hænderne på en professionel oversætter, og vi får løbende tilsendt afsnit, som vi skal gennemgå og godkende. Vi har netop modtaget de sidste 18 historier fra oversætteren, så de bliver gennemgået her i løbet af efteråret, foruden at vi mangler at gennemgå de 6 historier, der er taget med fra 5. udgave.

Så et realistisk bud på hvornår hele *Basis Tekst 6. udgave* er sendt til korrekturlæsning vil være omkring udgangen af 2014.

I forbindelse med udgivelsen af *Basis Tekst 6. udgave*, får vi også langt om længe de nye oplæsninger. Foruden de tre, der blev rettet til efter ordlisten, kommer der også nye oplæsninger af "Vi kommer i bedring" og "Bare for i dag". Vi vil fra udvalgets side foreslå, at vi venter med at sende disse ud til grupperne, til vi har den nye *Basis Tekst*, da dette ikke er et spørgsmål om ordliste-ændringer, men er for at vores oplæsninger matcher *Basis Tekst*.

Mht. *Det Virker, Hvordan og Hvorfor*, så har vi, med tilladelse fra WSO, samlet den halvdel vi har gennemgået og godkendt i udvalget, i en pdf-fil, som er rundsendt til alle OSR'er o.a. i RSK, samt vedhæftet sammen med denne rapport. De kan ikke lægges på nettet, da ikke-WSO godkendt materiale ikke må være offentligt tilgængeligt.

Og apropos ikke-WSO godkendt materiale på nettet, så er det faktisk heller ikke ok, at vi har de tre oplæsninger liggende der, så måske er det bedre, hvis der henvises til OU med en e-mail adresse, så kan grupperne få dem tilsendt? Det er kun bulletiner og servicemateriale, der må ligge på nettet, da dette ikke skal godkendes af WSO. (Det var vi ikke klar over, dengang vi besluttede at lægge dem ud - sorry...).

Vi har udarbejdet nye retningslinjer, som vi vil bede OSR'erne tage stilling til. Den væsentligste ændring er, at der, under punktet der omhandler hvem der kan deltage i arbejdet i udvalget, er tilføjet at man bør have de fornødne sprogkunderskaber på engelsk og dansk. Ellers er det mest nogle punkter der har byttet plads, og en opdatering til RSK's retningslinjer. Både de gamle og de nye retningslinjer er vedhæftet.

Budget for 2015 er vedhæftet.

I kærlig service Mia.